

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES REFLEXION ET PARTAGE !

JACQUES GRIEU *FRANCE



Les étoiles, une à une, où la nuit les allume,
Font des ombres étranges comme des vagues d'écume.
Depuis que l'homme pense, il étudie le ciel :
Au dessus de sa tête : « est-ce bien du réel » ?
La voie lactée s'allonge et les planètes tournent
Et la lune, chaque mois, au même endroit retourne...

Les courants d'opinion ne sont pas continus :
Leurs flux peuvent s'arrêter, partir dans l'inconnu,
Parfois passer de mode et, sans alternateur,
Passer alternatifs sans un transformateur.

Quand l'homme ne comprend pas, plein d'interrogations,
C'est « la force des choses » qui sert d'explication.
Parmi toutes les forces aux noms avantageux,
C'est cette force-là qui le rassure le mieux :
Moins rude à cultiver que la « force de l'âme »,
La force de l'exemple ou « à force de rames ».

JACQUES GRIEU FRANCE

The stars, one by one, where the night ignites them,
Cast strange shadows like waves of foam.
Since man has thought, he has studied the sky:
Above his head: "Is this really real?"
The Milky Way lengthens and the planets revolve
And the moon, every month, returns to the same place...

Currents of opinion are not continuous:
Their flows can stop, drift into the unknown,
Sometimes go out of fashion and,
Without an alternator,
Become alternating without a transformer.

When man doesn't understand, full of questions,
It is "the force of things" that serves as an explanation.
Among all the forces with favorable names,
It is this force that reassures him best:
Less difficult to cultivate than the "force of the soul,"
The force of example or "by dint of oars."

JACQUES GRIEU* FRANÇA

Las estrellas, una a una, donde la noche las ilumina,
Proyectan sombras extrañas como olas de espuma.
Desde que el hombre piensa, ha estudiado el cielo:
Sobre su cabeza: “¿Es esto realmente real?”
La Vía Láctea está creciendo y los planetas están girando.
Y la luna, cada mes, vuelve al mismo lugar...

Las corrientes de opinión no son continuas:
Sus flujos pueden detenerse, ir hacia lo desconocido,
A veces pasan de moda y, sin alternador,
Conmutación de corriente alterna sin transformador.

Cuando el hombre no entiende, lleno de preguntas,
Es "la fuerza de las circunstancias" la que sirve de explicación.
Entre todas las fuerzas con nombres ventajosos,
Es esta fuerza la que mejor le tranquiliza:
Menos difícil de cultivar que la “fuerza del alma”,
El poder del ejemplo o “a fuerza de remos”.

JACQUES GRIEU FRANÇA

As estrelas, uma a uma, onde a noite as ilumina,
Elas projetam sombras estranhas como ondas de espuma.
Desde que o homem pensa, ele estuda o céu:
Acima de sua cabeça: “Isso é realmente real?”
A Via Láctea está crescendo e os planetas estão girando
E a lua, todo mês, retorna ao mesmo lugar...

As correntes de opinião não são contínuas:

Seus fluxos podem parar, ir para o desconhecido,
Às vezes saem de moda e, sem um alternador,
Comutação de corrente alternada sem transformador.

Quando o homem não entende, cheio de perguntas,
É "a força das circunstâncias" que serve como explicação.

Entre todas as forças com nomes vantajosos,
É essa força que melhor o tranquiliza:
Menos difícil de cultivar do que a "força da alma",
O poder do exemplo ou "pela força dos remos".



Жак Грие Франция

Звезды, одна за другой, где ночь освещает их,
Они отбрасывают странные тени, похожие на волны пены.
С тех пор, как человек начал мыслить, он изучает небо:
Над его головой: «Это действительно реально?»
Млечный Путь растет, а планеты вращаются.
И луна каждый месяц возвращается в одно и то же место...

Потоки мнений не являются непрерывными:
Их потоки могут остановиться, уйти в неизвестность,
Иногда выходят из моды и без генератора
Коммутация переменного тока без трансформатора.

Когда человек не понимает, полный вопросов,
Объяснением служит «сила обстоятельств».
Среди всех сил с выгодными названиями,
Именно эта сила успокаивает его больше всего:

**Менее трудно культивировать, чем «силу души»,
Сила примера или «сила весел».**